

MEDNARODNI VEČDISCIPLINARNI SIMPOZIJ
INTERNATIONAL MULTIDISCIPLINARY SYMPOSIUM
23.-25. AVGUST 2018 / 23-25 AUGUST 2018

ZVOKI MANJŠIN
V NACIONALNIH OKOLJIH
SOUNDS OF MINORITIES
IN NATIONAL CONTEXTS



PROGRAM IN IZVLEČKI / PROGRAMME AND ABSTRACTS





MEDNARODNI VEČDISCIPLINARNI SIMPOZIJ
INTERNATIONAL MULTIDISCIPLINARY SYMPOSIUM
23.-25. AVGUST 2018 / 23-25 AUGUST 2018

ZVOKI MANJŠIN V NACIONALNIH OKOLJIH

SOUNDS OF MINORITIES IN NATIONAL CONTEXTS



Ustvarjalna
Evropa
Kultura

Izvedba tega projekta je financirana s strani Evropske komisije. Vsebinska publikacije je izključno odgovornost avtorja in v nobenem primeru ne predstavlja stališč Evropske komisije.



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



FILOZOFSKA
FAKULTETA



ZNAČESTVENOSLOVENSKE
MUSIKOLOGE



IMAGO SLOVENIJE
PODOBA SLOVENIJE



FOLK
SLO




FORUM
SLOVANSKIH
KULTUR



Balassijev
inštitut



Mestna občina
Ljubljana



PROGRAM /
PROGRAMME

SIMPOZIJ / *SYMPOSIUM*

DVORANA ZEMLJEPISNEGA MUZEJA ZRC SAZU,
GOSPOSKA ULICA 13, LJUBLJANA, SLOVENIJA /
THE HALL OF THE GEOGRAPHICAL MUSEUM ZRC SAZU,
GOSPOSKA STREET 13, LJUBLJANA, SLOVENIA

PROGRAM:

Četrtek / Thursday, 24. 8. 2017

8.30–9.00 **REGISTRACIJA / REGISTRATION**

UVODNI IN SLAVNOSTNI PRISPEVEK / INTRODUCTORY PRESENTATION AND KEYNOTE ADDRESS

9.00–10.30 Svanibor Pettan: **Nacionalna okolja – zvoki manjšin – osebne izkušnje / National Contexts - Sounds of Minorities - Personal Experiences**

Ursula Hemetek: **O pomenu raziskav glasbe manjšin v etnomuzikologiji s terminološkega, zgodovinskega in družbeno-političnega vidika / On the Importance of Research on Music and Minorities in Ethnomusicology: Terminological, Historical and Socio-political Aspects**

10.30–11.00 Odmor / Break

MANJŠINE V SLOVANSKIH OKOLJIH / MINORITIES IN THE SLAVIC CONTEXTS

Predsedujoča / Chair: Žanna Pärtlas

11.00–12.30 Olha Kolomyets: **Zvoki »drugih«: etnične manjšine v luči socialno-kulturne dinamike sodobne Ukrajine / The Sounds of "Others": Ethnic Minorities in Socio-cultural Dynamics of Modern Ukraine**

Danka Lajić Mihajlović: **Zvoki manjšin kot predmet etnomuzikoloških raziskav v Srbiji / Minority Sounds as Subjects of Ethnomusicological Studies in Serbia**

Mikhail Bryzgalov: **Glasbene kulture staroselskih manjšin v Rusiji v Ruskem narodnem muzeju glasbe / Musical Cultures of Russia's Indigenous Minorities in the Russian National Museum of Music**

12.30–14.00 Kosilo / Lunch

SVETOVNA MREŽA ICTM: IZKUŠNJE IN MOŽNOSTI / ICTM WORLD NETWORK: EXPERIENCES AND PROSPECTS

Povezovalac / Coordinator: Svanibor Pettan (podpredsednik ICTM / ICTM Vice-president)

14.00–15.30 **Predstavitve preteklosti in sedanjosti v nacionalnih okoljih /
Presentations of the Past and Present in National Contexts**

Udeleženci / Participants:

Bernd Brabec de Mori (Avstrija / Austria)
Sayeem Rana (Bangladeš / Bangladesh)
Žanna Pärtlas (Estonija / Estonia)
Irena Miholić (Hrvaška / Croatia)
Dorit M. Klebe (Nemčija / Germany)
Essica Marks (Izrael / Israel)
Ram Prasad Kadel (Nepal / Nepal)
Danka Lajić Mihajlović (Srbija / Serbia)
Mojca Kovačič (Slovenija / Slovenia)
Lasanthi M. Kalinga Dona (Šrilanka / Sri Lanka)
Marcello Sorce Keller (Švica / Switzerland)
Olha Kolomyets (Ukrajina / Ukraine)
Katrin Lengwinat (Venezuela / Venezuela)
Ursula Hemetek (Avstrija / Austria; generalna sekretarka ICTM / ICTM Secretary General)

15.30–16.00 Odmor / Break

SVETOVNA MREŽA ICTM: IZKUŠNJE IN MOŽNOSTI / ICTM WORLD NETWORK: EXPERIENCES AND PROSPECTS

16.00–17.30 **Razprava o vizijah prihodnosti / Discussion about the Visions of the Future**

18.00–20.00 Izlet z ladjo po Ljubljani s prigrizkom /
Boat trip with light dinner along the Ljubljana river

20.00 Koncerti / Concerts

Petek / Friday, 24. 8. 2018

GLASOVI STAROSELCEV / VOICES OF INDIGENOUS PEOPLES

Predsedujoči / Chair: Bernd Brabec de Mori

9.00–10.30 Katrin Lengwinat: **Upor staroselcev, festivalska kultura in identiteta / Indigenous Resistance, Festival Culture and Identity**

Lasanthi Manaranjane Kalinga Dona: **Staroselski glasovi v manjšinsko-večinskem diskurzu na Šrilanki / Indigenous Voices within the Majority-Minority Discourse in Sri Lanka**

Sayeem Rana: **Čarja: Iskanje izvora med manjšinskimi predniki Bengalcev / Charya: Seeking the Source Amongst Bengali Ancestral Minorities**

10.30–11.00 Odmor / Break

OD STARIH DO NOVIH OKOLIJ / FROM OLD TO NEW CONTEXTS

Predsedujoči / Chair: Essica Marks

11.00–12.30 Ram Prasad Kadel: **Uvodna predstavitev trenutnega položaja glasb manjšin v Nepalju / An Introduction to the Current Situation of Minorities' Musics in Nepal**

János Sipos: **Etnične manjšine v Azerbajdžanu / Ethnic Minorities in Azerbaijan**

Dorit M. Klebe: **»Türkischer Arbeiterchor Westberlin« v primerjavi z »Begegnungschor«: Zborovska društva (1973/2015) v kontekstu priseljevanja in toka beguncev v Berlinu / "Türkischer Arbeiterchor Westberlin" vs. "Begegnungschor": Choir Foundations (1973/2015) in the Context of Immigration and the Flow of Refugees in Berlin**

12.30–14.00 Kosilo / Lunch

PANEL / PANEL 1

14.00–15.30 Svanibor Pettan, Leon Stefanija, Ana Hofman, Drago Kunej, Mojca Kovačič, Urša Šivic: **Glasba in manjšine: transkulturne dinamike v Sloveniji po letu 1991 / Music and Minorities: Transcultural Dynamics in Slovenia after 1991**

15.30–16.00 Odmor / Break

PANEL / PANEL 2

16.00–17.30 Vesna Bajić Stojiljković, Alenka Bartulović, Miha Kozorog, Alma Bejtullahu: **Različni pogledi na kreativnost manjšin v Sloveniji / Different Perspectives on Creativity of the Minorities in Slovenia**

**PREDSTAVITEV IN PROJEKCIJA FILMA /
PRESENTATION AND PROJECTION OF THE DOCUMENTARY**

18.00–19.00 Mojca Pajnik, Iztok Šori, Vasja Lebarič, Mojca Freljih: **MEET – Medijska vzgoja za pravičnost in strpnost. Predstavitev in projekcija izobraževalnega dokumentarnega filma / MEET – Media Education for Equity and Tolerance. Presentation and projection of the educational documentary**

20.00 Koncerti / Concerts

Sobota / Saturday, 25. 8. 2018

PREDAVANJE OB RAZSTAVI / LECTURE AT THE EXHIBITION

9.00–10.30 Svanibor Pettan: **Mantle Hood, Etnomuzikolog (1918–2005), predavanje ob razstavi / Mantle Hood, The Ethnomusicologist (1918–2005), lecture at the exhibition**

10.30–11.00 Odmor / Break

PANEL / PANEL 3

11.00–12.30 Alejandro Iglesias Rossi, Susana Ferreres, Julieta Szewach, Anabella Enrique, Emilia Sosa Cacace, Juan Pablo Nicoletti, Lucas Mattioni, Nahuel Giunta, Lautaro Toscano, Diana Ramírez Sánchez, Juan Vila, Andrés Fortunato, Nicolás Luzny, Luciana Favit, Marie-Séraphine Vincent: **Glasbena zapuščina staroselskih kultur v Amerikah / Musical Legacy of Indigenous Cultures of the Americas**

12.30–15.00 Izlet z ladjo po Ljubljanici s kosilom /
Boat trip with lunch along the Ljubljanica river

OKROGLA MIZA / ROUND TABLE

15.00–16.30 Davide Mancini, Katalin Szilárd, Jan Hoozee, Janoš Kern, Rok Košir, Katja Šulc: **Glasbe manjšin v festivalskem kontekstu / Music of Minorities in the Context of Festivals**

20.00 Koncerti / Concerts



IZVLEČKI /
ABSTRACTS

Zvoki manjšin kot predmet etnomuzikoloških raziskav v Srbiji

Čeprav so bili zvoki manjšin del raziskav tradicijske glasbe že v pionirskem obdobju srbske etnomuzikologije, pa celovitega pregleda teh projektov zaenkrat še ni. Vedno večji pomen manjšinskih raziskav v globalnem merilu, ki je posledica pomembnih demografskih sprememb in afirmacije aplikativne etnomuzikologije, me je spodbudil k pripravi kritičnega pregleda obstoječih raziskav glasbe manjšin v Srbiji. Posebno pozornost namenjam tekočim projektom, ki jih financira država.

Tukaj je možno izpostaviti več ciljev, kot so: izboljšanje ozaveščenja o stanju raziskav glasbe manjšin na nacionalni ravni, uporabnost rezultatov v sklopu aplikativne etnomuzikologije ter pri delu državnih komisij, ki oblikujejo kulturne in znanstvene politike. V zvezi s tem obstaja možnost idejnega in praktičnega izboljšanja etnomuzikološkega raziskovalnega dela ter vpliva na državne organe v smeri obravnavanja kulture kot občutljivega ekosistema. Nenazadnje, s tem prispevkom želim prispevati k znanju in razumevanju dejavnosti in del srbskih etnomuzikologov in zagotoviti koordinirane dejavnosti v prihodnje, pri katerih bo raziskovanje glasbe povezano z disciplinarnim aktivizmom v smeri kulturnih pravic v najširšem pomenu.

Minority Sounds as Subjects of Ethnomusicological Studies in Serbia

Even though the minority sounds have been a part of traditional music research as early as the pioneer stages of Serbian ethnomusicology, a comprehensive overview of these projects is still non-existent. Growing attention paid to research of minorities on a global scale, caused by significant changes in the demographic image of the world and approval of the potentials of applied ethnomusicology, inspired me to prepare a critical overview of the existent minority music research in Serbia. Special attention is paid to the current projects financed by the state funds.

Several goals can be emphasized here: from the improvement of personal awareness about the state of minority music research on a national level, to the potential uses within the realm of applied ethnomusicology, to the benefits at service in various state bodies that define cultural and scientific politics. There is the potential to affect ideas and work within the discipline of ethnomusicology as well as in the governmental system, where individuals and institutions could profit by thinking of and treating culture as a sensitive ecosystem. Finally, my wish is to contribute to knowledge and understanding of the activities and works of Serbian ethnomusicologists as a pledge for coordinated activities in the future, with music research being complemented by disciplinary activism related to the cultural rights in the widest sense.

Uredili / Edited by:

Mojca Kovačič, Svanibor Pettan, Urša Šivic

Programski odbor / Program Committee: Mojca Kovačič, Svanibor Pettan, Urša Šivic

Organizacijski odbor / Organizational Committee:

Jan Kern, Mojca Kovačič, Svanibor Pettan, Anja Serec Hodžar, Urša Šivic, Teja Turk

Jezikovni pregled / Proofreading:

Svanibor Pettan, Marjeta Pisk

Oblikovanje / Design:

LUKS Studio

© Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, 2018

Založili / Published by:

Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani in / and Ustanova Imago Sloveniae - Podoba Slovenije

Izdal / Issued by:

Oddelek za muzikologijo Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani

Za založbo / For the Publisher:

Roman Kuhar, dekan Filozofske fakultete / dean of of the Faculty of Arts in / and Janoš Kern, direktor / director

Ljubljana, 2018

Naklada / Circulation:

100 izvodov / 100 copies

Publikacija je brezplačna. / This publication is free of charge.

Simpozij poteka v okviru raziskovalnega projekta Glasba in etnične manjšine: (trans)kulturalna dinamika v Sloveniji po letu 1991, številka J6-8261, ki ga financira Javna agencija za raziskovalno dejavnost Republike Slovenije iz državnega proračuna. Simpozij je delno financiran s strani Ministrstva za kulturo Republike Slovenije in s strani programa Ustvarjalna Evropa (2014-2020) – Kultura / Projekti sodelovanja 2018, projekt Glasovi manjšin.

This symposium is a part of the research project Music and ethnic minorities: (Trans)cultural dynamics in Slovenia after the year 1991, nr. J6-8261, financed by the Slovenian Research Agency from the state budget. The symposium is partially funded by the Ministry of Culture of the Republic of Slovenia and by the Creative Europe (2014-2020) – Culture sub-programme (2018), project Voices of minorities.

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

781.7(082)
323.15(100):78(082)

ZVOKI manjšin v nacionalnih okoljih : mednarodni večdisciplinarni simpozij, Ljubljana, 23.-25. avgust 2018 : program in izvlečki = Sounds of minorities in national contexts : international multidisciplinary symposium, Ljubljana, 23-25 August 2018 : program and abstracts / [uredili Mojca Kovačič, Svanibor Pettan, Urša Šivic]. - Ljubljana : Znanstvena založba Filozofske fakultete : Ustanova Imago Sloveniae - Podoba Slovenije, 2018

ISBN 978-961-06-0100-5
1. Vzp. stv. nasl. 2. Kovačič, Mojca, 14.12.1976-
296188160

